

Imɣanen s teqbalit

La numération en Kabyle

La numération en Kabyle, la plus utilisée de nos jours est celle qui est empruntée à l'arabe, hormis pour les chiffres 1 (yiwen), 2 (sin/snat).

Ce travail est destiné à des personnes qui ne sont pas locuteurs de la langue kabyle ; nous avons donc préféré fournir, dans un premier temps, des règles de numération en Kabyle simplifiées afin de faciliter une acquisition rapide des éléments de la base de cette numération.

Conversion de nombres entiers en leur équivalent en toutes lettres en kabyle

Le programme informatique traduisant l'algorithme de conversion fondé sur ces règles permet de traiter les nombres suivants: de 0 à 99999 .

- Unités, dizaines, centaines et milliers : nombres de 0 à 99999

Tableau de conversion :
des unités (1-9), des dizaines (20-90), des centaines (100-900) et des milliers (1000-9000)

	1 à 9 (unités)		11 à 19		10 (dizaines)		100 (centaines)		1000 (milliers)
1	yiwen	11	ɣdac	10	εecra	100	mya	1000	alef
2	sin	12	tnac	20	εecrin	200	mitin	2000	alfin
3	tlata	13	teltac	30	tlatin	300	telt mya	3000	telt alaf
4	rebεa	14	rbestac	40	rebεin	400	rebε mya	4000	rebε alaf
5	xemsa	15	xmeṣtac	50	xemsin	500	xems mya	5000	xems alaf
6	setta	16	seṭṭac	60	settin	600	sett mya	6000	sett alaf
7	sebεa	17	sbeṣtac	70	sebεin	700	sbe mya	7000	sbe alaf
8	tmanyā	18	tmeṇtac	80	tmanyin	800	temn mya	8000	temn alaf
9	tesεa	19	tseṣtac	90	tesεin	900	tesε mya	9000	tesε alaf

NB : les lettres spirantes sont mises en **gras**

Règles d'écriture en toutes lettres :

- **0 :** ulac, ilem

- **Chiffres de 1 à 9,** sont masculin ou féminin, selon le contexte d'utilisation sauf : yiwen (yiwet), sin (snat)

- **Dix (10)**, s'écrit : *εcra*

Dizaines :

- **De 11 à 19 :** 12: *tnac* (ici n est emphatique)

- **De 20 à 99** , les nombres sont formés en utilisant la dizaine concernée précédé d'un chiffre et de conjonction u [ou] (et arabe) de l'unité.

20 : *εcrin* , 21 : *yiwen u εcrin*, 22 : *sin u εcrin*, 23 : *tlata u εcrin*,

40 : *rebein* , 41 : *yiwen u rebein*, 49 *tesea u rebein*

75 : *xemsa u sebein*

- **100 (cent)** s'écrit : *mya*

105 : *mya u xemsa*

141 : *mya u yiwen u rebein*

200 : *mitin*

211 : *mitin u ḥdac*

275 : *mitin u xemsa u sebein*

De 100 à 199 le nombre s'écrit en commençant par le chiffre de la centaine (*mya*, *mitin*, *telt mya*) suivi du chiffre (*104 : mya u rebea*) ou de la dizaine concernée :(*115 : mya u xemṣtaç* ,*312 : telt mya u nac*)

- **delà de 200 :** même règle que précédemment

200 : *mitin*

204 : *mitin u rebya*

300 : *telt mya*

465 : *rebe mya u xemsa u settin*

999 : *tesaemya u tesea u tsein*

- **1000 (mille)** s'écrit *alef* au singulier et *alaf* au pluriel

1530 : *alef u xemsa mya u tlatin* (*yiwen* est omis pour le premier millier)

2141 : *sin alaf u mya u yiwen u rebein*

4513 : *rebe alaf u xemsa mya u telṭaç*

7645 : *sebe alaf u sett mya u xemsa u rebein*

- Dizaines de milliers (10000-90000) et centaines de milliers (100 000 – 900 000) : nombres de 10 000 à 999 999

Tableau de conversion :

et des dizaines de milliers (10000 – 90000) et des centaines de milliers (100 000 – 900 000)

	10 000 (dizaine de milliers)		100 000 (centaine de milliers)
10 000	εacra alaf	100 000	mya t alaf
20 000	εecrin alaf	200 000	mitin alaf
30 000	tlatin alaf	300 000	telt mya t alaf
40 000	rebεin alaf	400 000	rebε mya t alaf
50 000	xemsin alaf	500 000	xems mya t alaf
60 000	settin alaf	600 000	sett mya t alaf
70 000	sebεin alaf	700 000	sbeε mya t alaf
80 000	tmanyin alaf	800 000	tman mya t alaf
90 000	tesεin alaf	900 000	tseε mya t allaf

Cas particulier des nombres (dizaines de milliers) : 11000 à 19999. Ajout d'une liaison « n » avant le millier.

11000 : ḥdac n alaf

12500 : tnec n alaf u xems mya

Les nombres : centaines de milliers :

100 000 : mya t alaf ; la liaison « t » disparaît après 101 000

101 000 : mya u yiwen alaf.

Idem pour les autres centaines de milliers :

512 000 : xems mya u nac n alaf

458000 : rebε mya Uu xemsa u tmanyin alaf

- Million (1 000 000 – 9 000 000) et milliard (1 000 000 000 – 9 000 000 000) : nombres de 1 million à 999 milliards

	million		milliard
1 Million	amelyun	1 Milliard	amelyar
2 M	sin imelyunen	2 Md	sin imelyaren
3 M	tlata imelyunen	3 Md	tlata imelyaren
4 M	rebea imelyunen	4 Md	rebea imelyaren
5 M	xemsa imelyunen	5 Md	xemsa imelyaren
6 M	setta imelyunen	6 Md	setta imelyaren
7 M	ssebea imelyunen	7 Md	ssebea imelyaren
8 M	ṭmanyā imelyunen	8 Md	ṭmanyā imelyaren
9 M	tesea imelyunen	9 Md	tesea imelyaren

Imdyaten :

- 2000000 : sin imelyunen
- 2120200 : sin imelyunen u mya u eecrin alaf u mitin
- 2300560 : sin imelyunen u telt mya t alaf u xems mya u settin
- 3000000000 : tlata imelyaren
- 999 Billiards :
- 999000000000 : tese mya u tesea u tesein imalyaren

Références :

- 1 - « Dictionnaire des Racines communes » de .A. Haddadou (HCA, 206-2007)
- 2 - « Dictionnaire de Tamazɣit » de .A. Haddadou (Berti 2014)
- 3 - « Essai de Grammaire Kabyle » de A. Hanoteau , 1906
- 4 - « Sur le système primitif de la numération chez la race berbère », J.T. Reinaud, (Comptes Rendus, Académie des Inscriptions et des Belles Lettres), 1860
- 5- « Etude comparative de la terminologie utilisée dans des documents didactiques de mathématique en langue AMAZIGH », Article de M. Hocine, Université de Tizi Ouzou
- 6 - « L'élaboration des cours de mathématique en tamazight : Etude de la terminologie proposée », F.Houari, Mémoire Master2,2016 Université de Tizi Ouzou
- 7 - « Lexique de mathématique, Achab R, Hend Saadi, Laihem. 1984 , Tizi-Ouzou, Algérie, janvier »
- 8 - « Tusnakt s wurar - Mathématiques récréatives », Hend Sadi, 1990, Asalu
- 9 - <https://www.languagesandnumbers.com/comment-compter-en-tamazight/fr/tzm/#liens>